



文 | 郭人嘉 圖 | 呂澄海

Article | Kuo Jen-jia Photos | Lu Cheng-hai

2005 台灣海洋年國際奧林匹克 萬里海巡長泳活動

Celebrating the 2005 Taiwan Maritime Year - the International Olympic Long-range Coast Guard Ocean Swimming Meet

「2005國際奧林匹克萬里海巡長泳活動」於6月19日上午在萬里翡翠灣舉行，由海巡署北部地區巡防局、中華奧委會等單位聯合主辦，共有來自美國、加拿大、荷蘭、南非、澳洲、印尼、菲律賓、日本及台灣等國家地區選手，約二千多人共襄盛舉，完成這項國內難得一見的賽會。

The "2005 International Olympics' Wanli Long-range Sea Swimming Game" opens on the morning of Jun 19 at Wanli's Fei Tre Bay, which is jointly hosted by the Coast Guard Administration Northern Coastal Patrol Office, the Chinese Olympics Committee and such, on hand are over two thousand participants coming from countries and territories of the U.S., Canada, the Netherlands, South Africa, Australia, Indonesia, the Philippines, Japan, Taiwan and so forth that convene to compete in this grand event rarely seen here.



- 中華奧會主席黃大洲、海巡署副署長尤明錫、立委黃志雄、萬里鄉長蔡蒼明及特殊奧運游泳金牌得主范晉嘉等人共同為活動敲鑼
Chinese Olympic Council chairman Huang Da-zhou, Coast Guard Administration Vice minister Yu Ming-shih, legislator Huang Zhe-hsiung, Wangli Township magistrate Tsai Zhang-ming, and special Olympic swimming gold medal Winner Fan Jin-jia et al jointly stricken the gong to kick off the event.

上午8時左右，選手報到聚集後，先由健身辣妹帶著大家一起進行暖身運動，隨後，由中華奧會主席黃大洲、海巡署副署長尤明錫、萬里鄉長蔡蒼明及特殊奧運游泳金牌得主范晉嘉等人共同為活動敲鑼「開游」，2千多位參賽者立即轉身面向大海，不論參加1公里、3公里還是5公里的賽程，泳士們都勇往向前，翡翠灣海域瞬間變得十分壯觀。

這場長泳活動不分男女老少，其中，年紀最長的為78歲的黃水泉，游泳超過半世紀仍然老當益壯，參加海泳的熱忱與毅力絲毫不輸給年輕人，令人相當讚賞；年紀最小的吳松騏小弟弟，學了一年的游泳恰好符合主辦單位年齡最小的門檻，由吳爸爸帶著他一同體驗北海岸美麗的海上風光；另外大會為了鼓勵身心障礙者能夠多接觸戶外，養成運動好習慣，特別邀請1百多名身心障礙的朋友一同參與，其中有特殊奧運殘障游泳金牌得主范晉嘉等25名特奧選手共襄盛舉。

主辦單位精益求精，運動與高科技結合，提供民眾領取國內首見的開放水域成績單，此項做法方便各地泳士更清楚掌握自己完成全程的時間，而這項全台創舉，也勢必提昇活動效率與安全品質，讓所有人無後顧之憂，都能在最好的環境中揮汗踢腿前進，

- 中華奧會主席黃大洲向選手加油打氣
Chinese Olympic Council chairman Huang Da-zhou cheers to the athletes.



At around eight in the morning following the athletes' checking in and a group of fitness girls leading all to a round of warm-up movements, a gong opening ceremony is sounded off as presided by Chinese Olympics Committee commissioner Huang Da-zhou, Coast Guard Administration Vice Minister Yu Ming-shih, Wanli Township magistrate Tsai Tsang-ming and Special Olympics gold medalist swimmer Fan Jia-jin, sending some 2,000 participants to turn around and rush to the sea. Whether in for the 1km, 3km or 5km games, all swimmers have put forth their might pedaling ahead, creating a sudden vibrancy to the otherwise tranquil Fei TreBay.

The long-range sea swimming draws a large crowd of men, women, old and young, of whom, the eldest being the 78-year-old Huang Shui-chuan, a veteran swimming of more than half a century, whose enthusiasm and endurance is no than his young counterparts to draw praises; the youngest goes to Wu Sung-chi, who barely makes it to the event organizer's minimum threshold of one-year training, whom is accompanies by his father for a close-up excursion of the beautiful North Coast. Moreover, in a move to draw disabled swimmers to join in the event, the event organizer has specially extended invitations to include more than 100 disabled swimmers, and among them are 25 Olympic swimmers including the Handicap Olympics swimming gold medal winner Fan Jin-jia, who also joins in at this gala event.

To rush the sport to integrate with high-tech, the organization has offers the participants to collect a premiere open water score sheet, a gadget that allows the swimmers to better grapple the spend time they are through the race, which is expected to drastically improve the event's



- 健身辣妹帶著大家一起進行暖身運動
Fitness spice girls lead event participants to a round of warm-up movements.



參加者領到印有自己完成全程的成績單時，皆感到相當高興。

除了長泳活動，主辦單位爲了響應行政院體育委員會運動人口倍增計畫，「2005國際奧林匹克萬里海巡長泳活動」特於泳池舉辦「池畔親水體驗營」，開放給當天參加海泳的家屬報名參加，活動分爲4個階段，從適應水性到浮具使用教學及水中游泳示範演練，希望可以達到推廣游泳運動的目標，讓更多人可以一起來體驗游泳的樂趣，以及體驗肌膚與水融爲一體的感覺。

整個活動在海巡署弟兄海陸嚴密維護下圓滿落幕，大家均懷著感謝及滿足的心情離開，並相約明年再見。

(本文作者任職於北部地區巡防局人事室)

efficiency and safety quality. Leaving behind worries, the swimmers are able to put forward their best efforts underwater, and all participants are elated to see their score cards printed with their finishing time.

Besides long-range swimming, in a move to support the Executive Yuan Sports Council's sports population acceleration plan, the event organizer has also included a "Poolside family wading experience" to the "2005 International Olympics Wanli Sea Long-range Swimming Event", staged at a pool, which is open for enrollment to the athletes' families. The event comprises of four stages, ranging from testing out the water, to using a buoyant device, to swimming lesson, to swimming demonstration, and is aimed to achieve the objective of prompting the swimming sport, bringing more people to enjoy the fun of swimming, and experience the joy of blending your body and the water in one.

The entire event has come to a successful close thanks to the Coast Guard men's keeping a close watch for safety, where all participants take away a sense of appreciation and gratification, as they bid farewell and pledge to meet again next year.

(The author works in the Northern Coastal Patrol Office's personnel office)



- 帶著高興的笑容及勝利的手勢完成海上長泳的壯舉
Who wear a big smile and a victorious hand gesture for having completed the impressive long-range swimming challenge.

- 泳士們奮勇迎向海洋接受海上長泳挑戰
Swimmers brace the ocean with exhilaration to challenge the long-range swimming.

